

## Quimioterapia

Este folheto contém informações sobre quimioterapia.

As palavras sublinhadas estão explicadas na lista de palavras no final.

Muitas pessoas com cancro têm de fazer quimioterapia como parte do seu tratamento.

Algumas pessoas recebem também outros tipos de tratamento, como terapia dirigida, radioterapia ou cirurgia. Os médicos do hospital irão conversar consigo acerca do seu tratamento. Dispomos também de informações em português sobre estes tratamentos.

Se tiver alguma dúvida, pergunte ao seu médico, enfermeiro ou farmacêutico do hospital onde está a receber o seu tratamento.

Se tiver alguma dúvida ou se precisar de falar com alguém, pode contactar a Macmillan Cancer Support através do **0808 808 00 00**, de segunda a sexta-feira, das 09h00 às 20h00. Temos intérpretes disponíveis, por isso pode falar connosco no seu idioma. Quando nos telefonar, diga em inglês qual o idioma pretendido (diga “Portuguese [pórtjuguiz]”).

Temos mais informações em português sobre diferentes tipos de cancro, tratamentos e a vida com cancro. Visite [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations) ou ligue para **0808 808 00 00**.

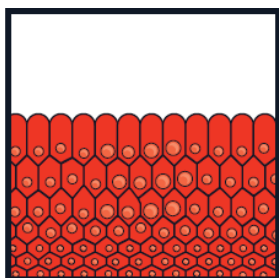
### Este folheto contém informações sobre:

- O que é o cancro?
- O que é a quimioterapia?
- Quando é utilizada a quimioterapia?
- Tratamento com quimioterapia
- Compreender o seu tratamento
- Exames antes do tratamento
- Onde é administrado o tratamento?
- Quanto tempo demora o tratamento?
- Alterações ao seu plano de tratamento
- Efeitos secundários
- Outras informações importantes
- Como a Macmillan pode ajudar
- Glossário
- Mais informações em português

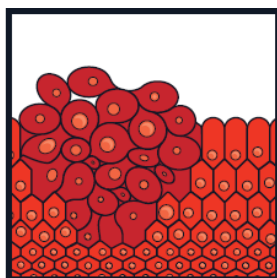
## O que é o cancro?

O cancro surge nas células do nosso corpo. As células são minúsculos elementos base que constituem os órgãos e tecidos do nosso organismo. Normalmente, estas células desenvolvem-se para criar novas células de uma forma controlada. É assim que o corpo se regenera, cresce e repara. Por vezes, este processo corre mal e as células desenvolvem-se de maneira anormal. As células anómalas continuam a desenvolver-se e a criar cada vez mais células anómalas. Estas células formam um nódulo designado como tumor.

**Células normais**



**Células a formar um tumor**



Nem todos os nódulos são cancro. Um nódulo não cancerígeno é designado como benigno. Não se pode disseminar para outras partes do corpo. Um nódulo cancerígeno é designado como maligno. Pode disseminar-se para outras áreas do corpo.

Por vezes, as células cancerígenas libertam-se do cancro original e viajam através da corrente sanguínea ou do sistema linfático para outras partes do corpo. As células cancerígenas que se espalham e desenvolvem um tumor noutras partes do corpo designam-se como cancro secundário.

## O que é a quimioterapia?

Os medicamentos de quimioterapia destroem as células cancerígenas. Os medicamentos circulam pelo corpo através do sangue. Os medicamentos danificam as células cancerígenas, para que estas sejam eliminadas. As células saudáveis também podem ser danificadas, mas geralmente reparam-se a si mesmas.

O seu tratamento poderá compreender um ou mais medicamentos.

## Quando é utilizada a quimioterapia?

A quimioterapia pode ser utilizada individualmente ou em combinação com outros tipos de tratamento, como terapia dirigida, cirurgia ou radioterapia. Pode ser administrada das seguintes formas:

- como tratamento principal, para determinados tipos de cancro
- antes de outros tratamentos, para reduzir o tamanho do cancro
- em simultâneo com outros tratamentos
- após outros tratamentos, para impedir a recorrência do cancro
- para ajudar a pessoa a sentir-se melhor ou a viver mais tempo, caso não seja possível curar o cancro.

Por vezes, a quimioterapia também é utilizada para tratar outros problemas que não o cancro.

## **Tratamento com quimioterapia**

Normalmente, o tratamento com a quimioterapia é composto por várias sessões. Cada sessão é seguida de alguns dias de repouso, sem quimioterapia. Chama-se a isto um **ciclo** de tratamento. Normalmente, será submetido a vários ciclos de quimioterapia. O número destes ciclos dependerá do tipo de cancro. O seu oncologista irá indicar-lhe o número de ciclos necessários.

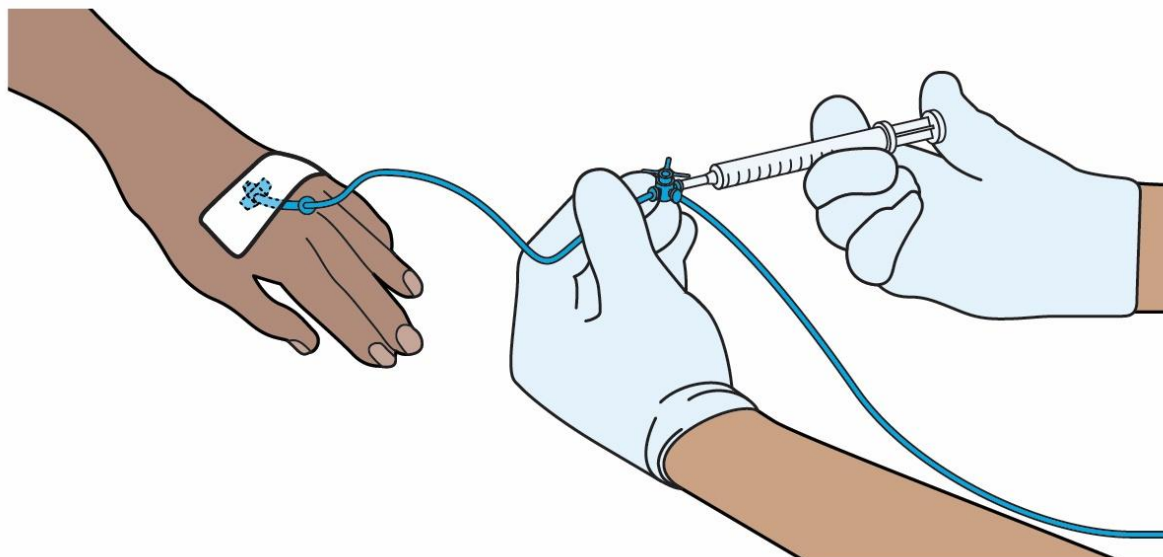
Os medicamentos de quimioterapia podem ser administrados de diferentes formas. Podem ser administrados:

- por via endovenosa
- sob a forma de comprimidos ou cápsulas
- através de uma injeção subcutânea
- através de uma injeção intramuscular
- através de uma injeção administrada no líquido em volta da coluna
- numa área específica, como a bexiga
- sob a forma de pomada, para alguns tipos de cancro de pele.

### **Administração da quimioterapia por via endovenosa**

A maioria dos medicamentos de quimioterapia são administrados numa veia. Normalmente, são administrados através de um pequeno tubo designado cânula. O enfermeiro coloca a cânula numa veia da mão ou do braço. Em seguida, o enfermeiro liga a cânula a um saco com fluido ou a uma seringa com a quimioterapia. A cânula será removida antes de ir para casa.

Uma cânula:



A quimioterapia também pode ser administrada através de um tubo no braço ou no peito. O nome dado à linha no braço é Cateter Central de Inserção Periférica (PICC). O nome dado à linha no peito é Cateter Venoso Central. O cateter não é removido durante o tratamento. O seu enfermeiro irá falar consigo se necessitar deste método de tratamento.

Um cateter venoso central:



Um PICC:



Muitas pessoas têm receio de que a quimioterapia seja dolorosa ou de se sentirem diferentes quando esta é administrada. A administração da quimioterapia por via endovenosa não deve ser dolorosa, por isso, se lhe doer, informe de imediato o seu enfermeiro.

Por vezes, pode ser utilizada uma bomba portátil para administrar a quimioterapia em casa.

### **Administração da quimioterapia sob a forma de comprimidos**

Os comprimidos de quimioterapia podem ser tomados em casa. Existem apenas algumas formas de quimioterapia sob a forma de comprimidos. É importante lembrar-se de que os comprimidos também podem ter efeitos secundários.

### **Compreender o seu tratamento**

Antes de iniciar o tratamento, o seu médico, enfermeiro ou farmacêutico irão explicar-lhe:

- por que motivo necessita do tratamento
- a frequência do tratamento
- os possíveis efeitos secundários
- como se poderá sentir após o tratamento.

Não deverá ser administrado qualquer tratamento a menos que compreenda por que motivo irá fazê-lo e como se poderá sentir. Irão pedir-lhe que assine um formulário para comprovar que concorda com o tratamento e que compreende os seus possíveis efeitos secundários. Chama-se a isto um formulário de consentimento.

Recomendamos que leve consigo alguém que fale inglês e português. O hospital poderá ter intérpretes disponíveis, mas se pretender ter um intérprete presente, recomenda-se que o solicite antecipadamente.

Muitas pessoas têm receio de fazer quimioterapia. Colocar as dúvidas que tem sobre o tratamento ao seu médico, enfermeiro ou farmacêutico poderá servir de ajuda.

## **Exames antes do tratamento**

Pode precisar de fazer alguns exames antes de iniciar o seu tratamento. Estes servem para ajudar o médico a verificar se está em condições de realizar o tratamento. Geralmente, incluem análises ao sangue e, por vezes, análises à urina ou exames ao coração. Por vezes, pode precisar de fazer radiografias ou outros exames de imagiologia. Também lhe irão medir o peso e a altura. As mulheres poderão ter de fazer um teste de gravidez.

Antes de qualquer tratamento, poderá ter de fazer uma análise ao sangue. Isto pode ser feito no dia do tratamento, ou um ou dois dias antes. O seu médico ou enfermeiro irão verificar os resultados das análises ao sangue e perguntar-lhe como se tem sentido desde o último tratamento.

## **Onde é administrado o tratamento?**

O tratamento é normalmente administrado numa unidade de dia (em ambulatório) ou enfermaria hospitalar. Por vezes, o tratamento pode ser feito em casa. Pode falar com o seu médico, enfermeiro ou farmacêutico para saber onde será feito o tratamento. É importante garantir que é o sítio mais seguro para o fazer. Poderá ter de se deslocar para fazer o tratamento. Informe o seu enfermeiro se necessitar de ajuda para se deslocar ao hospital ou se necessitar de ajuda para pagar os custos da deslocação.

## **Quanto tempo demora o tratamento?**

Normalmente, a quimioterapia administrada por via endovenosa é feita em regime de ambulatório. Isto significa que não tem de passar a noite no hospital e que pode ir para casa após o tratamento. A duração do tratamento varia, podendo durar entre meia hora e várias horas. Em alguns casos, poderá ser necessário um internamento de curta duração.

O tratamento completo demora normalmente alguns meses. A duração depende do seu tipo de cancro.

## **Alterações ao seu plano de tratamento**

Os médicos utilizam exames para verificar o efeito do tratamento no seu corpo. Por vezes, o tratamento poderá ter de ser adiado ou alterado para permitir que o seu corpo tenha tempo de recuperar. O seu médico falará consigo acerca disto.

## Efeitos secundários

Os medicamentos de quimioterapia podem provocar efeitos secundários que lhe irão causar indisposição. Isto deve-se ao facto de afetarem as células saudáveis do corpo. A maioria dos efeitos secundários desaparece com o fim do tratamento, mas alguns podem persistir por algum tempo. O seu médico, enfermeiro ou farmacêutico irão informá-lo acerca de quaisquer efeitos secundários que possa sentir.

Os efeitos secundários variam consoante os medicamentos. Algumas pessoas sentem poucos efeitos secundários, enquanto outras podem sentir mais.

Em seguida, descrevemos os efeitos secundários mais comuns. É pouco provável que venha a sentir todos estes sintomas. Se ocorrerem efeitos secundários que não estejam aqui mencionados ou se tiver quaisquer dúvidas acerca dos efeitos secundários, fale com o seu médico, enfermeiro ou farmacêutico.

**O seu enfermeiro irá dar-lhe uma lista de números de telefone para que possa ligar para o hospital se não se sentir bem ou precisar de aconselhamento. Pode ligar a qualquer hora do dia ou da noite. Guarde esses números no seu telefone ou num local seguro.**

## Infeção

A quimioterapia pode reduzir o número de glóbulos brancos no sangue. Chama-se a isto neutropenia. Isto aumenta a probabilidade de ter uma infeção.

Contacte imediatamente o hospital através do número de contacto que lhe deram, se:

- a sua temperatura for superior a 37,5°C (99,5°F)
- se sentir mal, de repente, mesmo que tenha uma temperatura normal
- tiver sintomas de infeção, como:
  - frio ou calor
  - tremores
  - dores de garganta
  - tosse
  - diarreia
  - necessidade frequente de urinar.

Normalmente, a contagem dos seus glóbulos brancos volta ao normal antes do tratamento seguinte. Antes de fazer mais quimioterapia, fará uma análise ao sangue. Se a contagem dos seus glóbulos brancos continuar baixa, o seu médico poderá adiar o seu tratamento durante algum tempo.

Por vezes, poderá receber injeções de um medicamento chamado G-CSF, que irão ajudar a sua medula óssea a produzir mais glóbulos brancos.

## **Anemia**

A quimioterapia pode reduzir o número de glóbulos vermelhos no sangue. Isto pode fazer com que se sinta cansado e ofegante. Se for este o caso, informe o seu médico ou enfermeiro. Poderá ter de receber mais glóbulos vermelhos (transfusão sanguínea).

## **Hematomas e hemorragias**

A quimioterapia pode reduzir o número de plaquetas no sangue. As plaquetas são células que ajudam à coagulação do sangue. Informe o seu médico ou enfermeiro se tiver hematomas ou hemorragias. Por exemplo, hemorragia nasal e gengival, manchas de sangue ou erupções cutâneas. Algumas pessoas poderão precisar de receber mais plaquetas.

## **Cansaço**

O cansaço é um efeito secundário habitual. Costuma ser pior na parte final do tratamento. Pode permanecer durante algum tempo após o fim do tratamento. Tente repousar tanto quanto precisar. É útil fazer alguns exercícios ligeiros, como caminhadas curtas. Se sentir sonolência, não deve conduzir nem manobrar máquinas.

## **Sensação de enjoos (náuseas) ou má disposição (vómitos)**

A quimioterapia poderá fazer com que sinta enjoos. Para ajudar com estes sintomas, o seu médico poderá receitar-lhe medicamentos para o enjoo. Tome-os exatamente como indicado pelo seu médico, enfermeiro ou farmacêutico. Se sentir enjoos, contacte o hospital o quanto antes, onde poderão dar-lhe informações e trocar o medicamento por um que funcione melhor para o seu caso.

## **Obstipação (prisão de ventre)**

A quimioterapia pode provocar obstipação. Beber muitos líquidos, comer alimentos ricos em fibra e fazer exercício ligeiro pode ajudar. Se a obstipação continuar, poderá ter de tomar um laxante. O médico poderá receitar-lhe um.

## **Diarreia**

A quimioterapia também pode provocar diarreia. O seu médico ou enfermeiro irão informá-lo caso esta situação possa ocorrer com o seu tratamento. Irão informá-lo também sobre quando deve contactar o hospital, caso isto aconteça. Alguns medicamentos podem ajudar. É importante beber muitos líquidos se tiver diarreia.

## **Boca inflamada**

A sua boca pode ficar inflamada ou seca, ou pode notar o aparecimento de pequenas úlceras. Beber muitos líquidos e lavar os dentes suavemente com uma escova de dentes macia pode ajudar.

Tente evitar alimentos picantes e condimentados, que podem irritar a boca. Informe o seu médico ou enfermeiro se sentir a boca inflamada. Este irá verificar se existe alguma infeção e receitar-lhe um elixir ou medicamento para o ajudar.



## **Perda de apetite**

Algumas pessoas perdem o apetite. Esta situação pode durar apenas alguns dias ou permanecer durante mais tempo. Se achar que não está a comer o suficiente ou se estiver a perder peso, fale com o seu médico ou enfermeiro. Estes podem sugerir formas de melhorar o seu apetite e manter um peso saudável.

## **Alterações do paladar**

Pode notar que a comida tem um sabor diferente. Algumas pessoas sentem um sabor estranho na boca. Chupar rebuçados sem açúcar com sabores ou de mentol pode ajudar. Geralmente, a pessoa recupera o paladar normal depois de terminar o tratamento.

## **Efeitos sobre os nervos**

Alguns medicamentos de quimioterapia podem danificar nervos do corpo. Esta situação pode provocar dormência, formigueiro ou dores. Normalmente, esta sensação começa nos dedos das mãos e dos pés. Se for este o caso, informe o seu médico ou enfermeiro. Geralmente, esta situação melhora após o fim do tratamento. Em algumas pessoas, pode demorar mais algum tempo.

## **Perda de cabelo**

Muitas pessoas consideram este efeito secundário da quimioterapia muito devastador. Nem todos os medicamentos de quimioterapia provocam a queda de cabelo. Alguns medicamentos provocam uma queda parcial. Outros podem provocar uma queda total. Esta queda pode incluir também outros pelos do corpo. O seu médico ou enfermeiro irão explicar-lhe o que poderá acontecer. Podem também oferecer-lhe recomendações para tratar do seu cabelo e couro cabeludo.

Normalmente, se for o caso, o cabelo cai 2 ou 3 semanas após o início do tratamento. Em alguns casos, isto pode acontecer decorridos alguns dias. Geralmente, o cabelo volta a crescer passados alguns meses do fim do tratamento. Pode também informar-se sobre como adquirir uma peruca ou prótese capilar.

Algumas pessoas conseguem reduzir a perda de cabelo através de uma técnica designada como "arrefecimento do couro cabeludo" ou "toca fria", que diminui a temperatura do couro cabeludo durante o tratamento. Nem todas as pessoas podem fazer o arrefecimento do couro cabeludo, mas pode perguntar ao seu enfermeiro se no seu caso é possível.

**É importante informar o seu médico imediatamente se se sentir mal ou tiver quaisquer efeitos secundários graves, mesmo que não estejam aqui mencionados.**

## **Outras informações importantes**

### **Coágulos sanguíneos**

Tanto o cancro como a quimioterapia podem aumentar a probabilidade de ter um coágulo sanguíneo. Um coágulo sanguíneo pode provocar dores, vermelhidão, inchaço, dificuldade em respirar e dores no peito.

Contacte o seu médico imediatamente se sentir algum destes sintomas. Um coágulo sanguíneo é grave, mas o seu médico pode tratá-lo com medicamentos. O seu médico ou enfermeiro podem dar-lhe mais informações.

### **Outros medicamentos**

Alguns medicamentos podem afetar a quimioterapia ou ser prejudiciais quando estiver a fazer quimioterapia, incluindo medicamentos de venda livre em farmácias ou lojas. Informe o seu médico sobre quaisquer medicamentos que esteja a tomar, incluindo vitaminas, medicamentos fitoterápicos e terapias complementares.

### **Fertilidade**

O tratamento pode afetar a sua capacidade de engravidar ou de procriar. Se isto o preocupar, pode falar com o seu médico ou enfermeiro antes de iniciar o tratamento.

### **Contraceção**

O seu médico irá aconselhar a não engravidar ou procriar durante o tratamento. A quimioterapia pode induzir efeitos nocivos para o feto. É importante usar métodos contraceptivos durante o tratamento.

### **Sexo**

Se tiver relações sexuais durante os primeiros dias do tratamento de quimioterapia, deve usar um preservativo, para proteger o seu parceiro dos medicamentos da quimioterapia. Se estiver preocupado com esta situação, fale com o seu médico ou enfermeiro.

### **Amamentação**

Não deverá amamentar durante o tratamento, uma vez que a quimioterapia pode passar para o bebé através do leite materno.

### **Tratamentos médicos e dentários**

Se precisar de ir ao hospital por qualquer outro motivo que não seja o cancro, informe sempre os médicos e enfermeiros de que está a fazer quimioterapia. Informe-os do nome do seu oncologista para que estes lhe possam pedir aconselhamento.

Fale com o seu médico ou enfermeiro oncologista se precisar de tratamentos dentários. Informe sempre o seu dentista de que está a fazer quimioterapia.

### **Viagens**

Fale com o seu médico ou enfermeiro se estiver a pensar viajar para o estrangeiro durante o tratamento. Poderá não ser possível administrar determinadas vacinas. O seu médico ou enfermeiro também irão verificar se é seguro para si viajar de avião.

Não se esqueça de ter cuidados acrescidos com o sol. Alguns medicamentos de quimioterapia podem aumentar a probabilidade de queimaduras.

## Trabalhar durante a quimioterapia

Poderá ter de se ausentar do trabalho durante a quimioterapia. Algumas pessoas precisam de continuar a trabalhar por motivos financeiros. O seu médico ou enfermeiro podem prestar aconselhamento e informação sobre a ajuda disponível. Dispomos de informações acerca do trabalho e do cancro, assim como da obtenção de subsídios, caso não possa trabalhar.

## Como a Macmillan pode ajudar

A Macmillan está disponível para o ajudar a si e à sua família. Pode obter ajuda através de:

- **Linha de apoio da Macmillan (0808 808 00 00).** Temos intérpretes disponíveis, por isso pode falar connosco no seu idioma. Basta dizer em inglês o idioma que pretende utilizar. Podemos responder a questões médicas, fornecer informações sobre apoio financeiro ou conversar consigo sobre os seus sentimentos. A linha telefónica está aberta de segunda a sexta-feira, das 09h00 às 20h00.
- **Sítio Web da Macmillan ([macmillan.org.uk](http://macmillan.org.uk)).** O nosso sítio Web contém muitas informações em inglês sobre o cancro e a vida com cancro. Existem mais informações noutros idiomas, em [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)
- **Centros de informação.** Num centro de informação, pode conversar com um especialista em apoio ao cancro e receber informações por escrito. Encontre o centro mais próximo de si em [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) ou contacte-nos por telefone. O seu hospital poderá ter um centro.
- **Grupos de apoio locais** – Encontre um grupo próximo de si em [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) ou contacte-nos.
- **Comunidade Online Macmillan** – Pode conversar com outras pessoas que se encontram numa situação semelhante em [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community)

## Lista de palavras

Palavra (português)	In English	Como dizer em inglês (transliteração da palavra em inglês)	Significado
Benigno	Benign	Bênáine	Um nódulo não cancerígeno no corpo, que não se pode espalhar para outros locais do corpo.
Cateter venoso central	Central line	Centrál láine	Um tubo fino que entra numa veia do peito. É utilizado para

			administrar a quimioterapia. Uma das extremidades permanece fora do corpo.
Cateter venoso central de inserção periférica (PICC)	PICC line	Pi Ai Ci Ci Láine	Um tubo fino que entra numa veia do braço. É utilizado para administrar a quimioterapia. Uma das extremidades permanece fora do corpo.
Células	Cells	Céls	Os minúsculos elementos base que constituem os órgãos e tecidos do nosso organismo.
Cirurgia	Surgery	Sârdjeri	Uma operação.
Curado	Cured	Kiured	Quando deixa de haver células cancerígenas no corpo.
Diarreia	Diarrhoea	Dáiardia	Fezes moles ou aguadas. Poderá ter de ir à casa de banho mais vezes do que o habitual ou com urgência. Poderá também sentir dores de barriga.
Efeitos secundários	Side effects	Sáide éfects	Efeitos indesejados do tratamento do cancro. Por exemplo, perda de cabelo, enjoos ou cansaço. A maioria dos efeitos secundários desaparece após o fim do tratamento.
Glóbulos brancos	White blood cells	Uaite blôd céls	Células do sangue que combatem as infeções.
Glóbulos vermelhos	Red blood cells	Réd blôd céls	Células do sangue que transportam o oxigénio no corpo.
Maligno	Malignant	Mâignant	Um nódulo cancerígeno no corpo, que se pode espalhar pelo corpo.
Obstipação	Constipation	Conestipeichon	Dificuldade ou dores ao defecar. Poderá ir menos vezes à casa de banho ou as

			fezes podem ser duras e irregulares.
Plaquetas	Platelets	Pleitelets	Células que ajudam à coagulação do sangue.
Radioterapia	Radiotherapy	Reidiosserapi	Tratamento para o cancro que usa raios-x de alta energia para eliminar as células cancerígenas.
Sistema linfático	Lymphatic system	Linfátique sisstame	Uma rede de vasos e glândulas no corpo que ajuda a combater as infeções.
Tumor	Tumour	Tiumôr	Um grupo de células que crescem de forma anormal. As células anormais continuam a multiplicar-se e formam um nódulo.

## Mais informações em português

Temos informações em português sobre estes temas:

<p><b>Tipos de cancro</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cancro da mama</li> <li>• Cancro do intestino grosso</li> <li>• Cancro do pulmão</li> <li>• Cancro da próstata</li> </ul> <p><b>Tratamentos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Quimioterapia</li> <li>• Radioterapia</li> <li>• Cirurgia</li> </ul>	<p><b>Lidar com o cancro</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se lhe foi diagnosticado cancro - Um guia rápido</li> <li>• Requerer subsídios</li> <li>• Problemas alimentares e o cancro</li> <li>• Fim da vida</li> <li>• Apoio financeiro – subsídios</li> <li>• Apoio financeiro – ajuda com as despesas</li> <li>• Alimentação saudável</li> <li>• Cansaço (fatiga) e cancro</li> <li>• Efeitos secundários do tratamento para o cancro</li> <li>• O que pode fazer para se ajudar a si próprio</li> </ul>
--	--

Para consultar estas informações, visite [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

## Fale connosco em português

Pode contactar a Macmillan gratuitamente através do número **0808 808 00 00** e conversar connosco no seu idioma, através de um intérprete. Pode conversar connosco sobre as suas preocupações e questões médicas. Basta dizer em inglês o idioma que pretende utilizar.

Estamos abertos de segunda a sexta-feira, das 09h00 às 20h00.

## Referências e agradecimentos

Todas estas informações foram redigidas e editadas pela equipa de Desenvolvimento de Informação sobre o Cancro da Macmillan Cancer Support.

As informações desta ficha informativa baseiam-se no folheto Macmillan **Compreender a quimioterapia**. Podemos enviar-lhe uma cópia, mas o folheto completo apenas está disponível em inglês.

Este conteúdo foi revisto pelos peritos relevantes e aprovado pelo nosso Editor-chefe Médico, Dr. Tim Iveson, Médico Especialista em Oncologia da Macmillan.

Agradecemos a Catherine Loughran, Farmacêutica; Claire Haslop, Enfermeira Clínica Especialista; Jenny King, Enfermeira Clínica Especialista em Quimioterapia; Natalie Singer, Enfermeira Clínica Especialista em Hematologia Avançada da Macmillan; Robin Jones, Oncologista Clínico; Wendy Anderson, Enfermeira Especialista em Quimioterapia da Macmillan.

Agradecemos também a todas as pessoas afetadas pelo cancro que reviram este conteúdo.

Todas as nossas informações baseiam-se na melhor evidência disponível. Para obter mais informações sobre as fontes que utilizamos, contacte-nos através de [bookletfeedback@macmillan.org.uk](mailto:bookletfeedback@macmillan.org.uk)



Conteúdo revisto: setembro de 2018

Próxima revisão prevista: 2020

Envidamos todos os esforços para garantir que a informação que fornecemos é exata, mas esta não deve ser considerada como refletindo o estado atual da investigação médica, que está em constante mudança. Se está preocupado com a sua saúde, deve consultar o seu médico. A Macmillan não é responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes de qualquer inexatidão nesta informação, ou nas informações de terceiros, tais como as informações nos sítios da Internet aos quais estamos ligados.

Esperamos que esta informação lhe sirva de ajuda. Se tiver dúvidas, podemos prestar apoio e informação por telefone no seu idioma. Os nossos serviços são gratuitos. Ligue-nos através do número **0808 808 00 00** (de segunda a sexta-feira, das 09h00 às 20h00) e peça, em inglês, para falar no idioma da sua preferência.

© Macmillan Cancer Support 2018. Instituição de solidariedade social registada em Inglaterra e País de Gales (261017), Escócia (SC039907) e Ilha de Man (604). Sede social: 89 Albert Embankment, Londres SE1 7UQ.

MAC12464\_Portuguese

## Chemotherapy

This information is about chemotherapy.

Any words that are underlined are explained in the word list at the end.

Many people with cancer will have chemotherapy as part of their treatment.

Some people also have other treatments such as targeted therapies, radiotherapy or surgery. The doctors at the hospital will talk to you about your treatment. We also have information in [language] about these treatments.

If you have any questions, ask your doctor, nurse or pharmacist at the hospital where you are having your treatment.

If you have any questions or want someone to talk to, you can call Macmillan Cancer Support on **0808 808 00 00**, Monday to Friday, 9am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need (say “xxxxx”).

We have more information in [language] about different types of cancer, treatments and living with cancer. Visit [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations) or call us on **0808 808 00 00**.

### In this fact sheet:

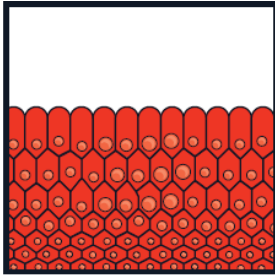
- What is cancer?
- What is chemotherapy?
- When is chemotherapy used?
- Having chemotherapy
- Understanding your treatment
- Tests before treatment
- Where will you have treatment?
- How long does treatment take?
- Changes to your treatment plan
- Side effects
- Other important information
- How Macmillan can help
- Glossary
- More information in [language]



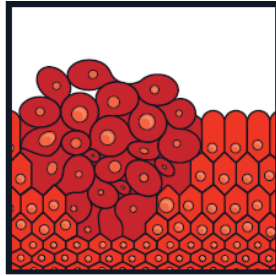
## What is cancer?

Cancer starts in the cells in our body. Cells are the tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body. Usually, these cells divide to make new cells in a controlled way. This is how our bodies grow, heal and repair. Sometimes, this goes wrong and the cell becomes abnormal. The abnormal cell keeps dividing and making more and more abnormal cells. These cells form a lump called a tumour.

**Normal cells**



**Cells forming a tumour**



Not all lumps are cancer. A lump that is not cancer is called benign. It cannot spread to anywhere else in the body. A lump that is cancer is called malignant. It can grow into other areas of the body.

Cancer cells sometimes break away from the first cancer and travel through the blood or lymphatic system to other parts of the body. Cancer cells that spread and develop into a tumour somewhere else in the body are called a secondary cancer.

## What is chemotherapy?

Chemotherapy drugs destroy cancer cells. The drugs are carried around the body in the blood. The drugs damage cancer cells so that they die. Healthy cells can also be damaged but they will usually repair themselves.

You may have one or more drugs during your treatment.

## When is chemotherapy used?

Chemotherapy can be used on its own or with other types of treatment such as targeted therapies, surgery or radiotherapy. It can be given:

- as the main treatment for certain types of cancer
- before other treatments, to make the cancer smaller
- at the same time as other treatments
- after other treatments, to try to stop the cancer coming back
- to help someone feel better or live longer, if the cancer cannot be cured.

Chemotherapy is also sometimes used to treat conditions that are not cancer.

## Having chemotherapy

You will usually have your chemotherapy as a course of treatment sessions. Each session is followed by some rest days when you have no chemotherapy. This is called a **cycle** of treatment. You will usually have a few cycles of chemotherapy. How many you have depends on what type of cancer you have. Your cancer doctor will talk to you about how many cycles you need.

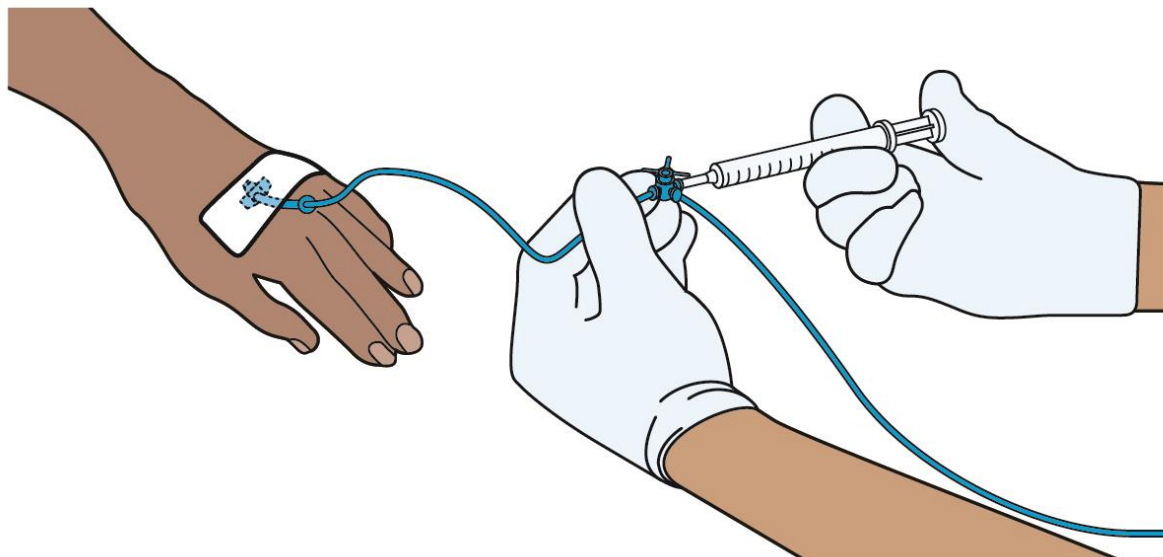
Chemotherapy drugs can be given in different ways. They can be given:

- into a vein
- as tablets or capsules
- by injection under the skin
- by injection into a muscle
- by injection into the fluid around the spine
- into an area such as the bladder
- as a cream for some skin cancers.

### Having chemotherapy into a vein

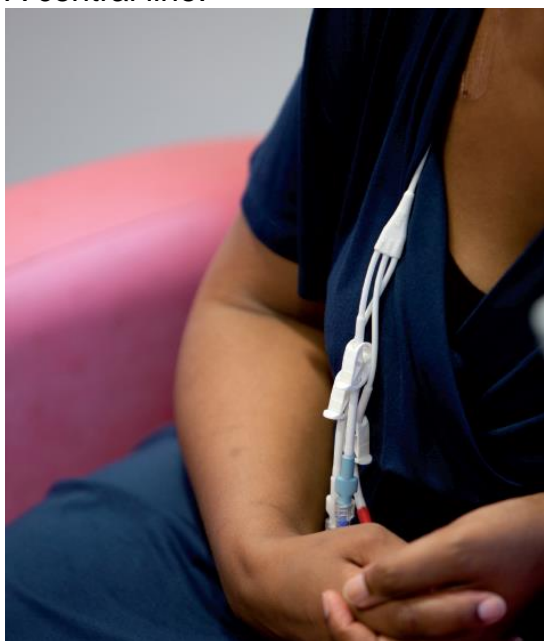
Most chemotherapy drugs are given into a vein. They are usually given through a small tube called a cannula. The nurse will put the cannula into a vein in your hand or arm. The nurse will then connect the cannula to either a fluid bag or a syringe with chemotherapy inside. The cannula will be taken out before you go home.

A cannula:



Chemotherapy can also be given through a tube in your arm or chest. A line in your arm is called a PICC line. A line in your chest is called a central line. The line stays in during your treatment. Your nurse will talk to you about this if you need one.

A central line:



A PICC line:



Many people worry that chemotherapy will be painful, or that they will feel different when it is being given. Having chemotherapy into a vein should not be painful, so tell your nurse straight away if it hurts.

Sometimes, a portable pump can be used to give chemotherapy at home.

### **Having chemotherapy as tablets**

Chemotherapy tablets can be taken at home. Only some types of chemotherapy are tablets. It is important to remember that they can still have side effects.

## **Understanding your treatment**

Before you have treatment, your doctor, nurse or pharmacist will explain:

- why you need it
- how often you will have it
- the possible side effects
- how you may feel after the treatment.

No treatment should be given unless you understand why you are having it and how you may feel. You will be asked to sign a form to show that you agree to the treatment and understand its possible side effects. This is called a consent form.

It is a good idea to take someone with you who speaks [language] and English. The hospital may have interpreters, but try to ask for one in advance if you would like one.

Many people are worried at the thought of having chemotherapy. It can help to ask your doctor, nurse or pharmacist any questions you have about your treatment.

## **Tests before treatment**

You may need some tests before starting your treatment. These help the doctors check that you are well enough to have your treatment. These usually include blood tests and maybe tests on your urine or heart. Sometimes, you may need to have x-rays or scans. You will also have your height and weight measured. Women may be asked to take a pregnancy test.

Before each treatment, you may have a blood test. This may be on the day of your treatment or a day or two before. Your doctor or nurse will check your blood results and ask you how you have felt since your last treatment.

## **Where will you have treatment?**

You usually have treatment in a day unit or a hospital ward. Sometimes you can have it at home. You can talk to your doctor, nurse or pharmacist about where you will have treatment. It is important to make sure that this is the safest place for you to have it. You may need to travel for your treatment. Talk to your nurse if you need help getting to hospital or if you need help with the cost of travelling there.

## **How long does treatment take?**

You can usually have chemotherapy into a vein as a 'day patient'. This means you do not need to stay overnight and you can go home after the treatment. Treatment may take from half an hour to a few hours. Some people may need to stay in hospital for a short time.

Your course of treatment will usually last for a few months. This will depend on what type of cancer you have.

## Changes to your treatment plan

Your doctors use tests to check the effect of the treatment on your body. Sometimes your treatment may need to be delayed or changed to give your body time to recover. Your doctor will talk to you about this.

## Side effects

Chemotherapy drugs can cause side effects that make you feel unwell. This is because they affect healthy cells in your body. Most side effects will improve after treatment ends, but some can last longer. Your doctor, nurse or pharmacist will talk to you about any side effects you may get.

Different drugs cause different side effects. Some people have very few side effects while others may have more.

We describe the most common side effects here. It is unlikely that you will get all of these. If you notice any side effects which are not listed here, or if you have any questions about side effects, ask your doctor, nurse or pharmacist.

**Your nurse will give you telephone numbers so you can call the hospital if you feel unwell or need advice. You can call any time of the day or night. Save these numbers in your phone or keep them somewhere safe.**

## Infection

Chemotherapy can reduce the number of white blood cells in your blood. This is called neutropenia. This makes you more likely to get an infection.

Contact the hospital straight away on the contact number you've been given if:

- your temperature goes over 37.5°C (99.5°F)
- you suddenly feel unwell, even with a normal temperature
- you have symptoms of an infection, such as:
  - feeling hot or cold
  - feeling shaky
  - a sore throat
  - a cough
  - diarrhoea
  - needing to pee a lot.

Your white blood cells usually return to normal before your next treatment. You will have a blood test before having more chemotherapy. If your white blood cells are still low, your doctor may delay your treatment for a short time.

Sometimes you may have injections of a drug called G-CSF to help your bone marrow make more white blood cells.

## **Anaemia**

Chemotherapy can reduce the number of red blood cells in your blood. This can make you feel tired and breathless. Tell your doctor or nurse if you feel like this. You may need to be given extra red blood cells (blood transfusion).

## **Bruising and bleeding**

Chemotherapy can reduce the number of platelets in your blood. Platelets are cells that help the blood to clot. Tell your doctor or nurse if you have any bruising or bleeding. This includes nosebleeds, bleeding gums, blood spots or rashes on the skin. Some people may need to be given extra platelets.

## **Tiredness**

Feeling very tired is a common side effect. It is often worse towards the end of treatment. It can last for some time after your treatment finishes. Try to get as much rest as you need. It helps to also do some gentle exercise such as short walks. If you feel sleepy, do not drive or operate machines.

## **Feeling sick or being sick**

You might feel sick if you have chemotherapy. Your doctor may give you anti-sickness drugs (medicine) to help. Take them exactly as your doctor, nurse or pharmacist explains to you. If you still feel sick, contact the hospital as soon as possible. They can give you advice and change the medicine to one that works better for you.

## **Constipation**

Chemotherapy can cause constipation. Drinking lots of fluids, eating foods with lots of fibre, and taking gentle exercise can help. If you still have constipation, you may need to take a medicine called a laxative. Your doctor can give these to you.

## **Diarrhoea**

Chemotherapy can also cause diarrhoea. Your doctor or nurse will tell you if this might happen with your treatment. They will also tell you when you should contact the hospital if this happens. There are medicines that can help. It is important to drink plenty of fluids if you have diarrhoea.

## **Sore mouth**

Your mouth may become sore or dry, or you may notice small ulcers. Drinking lots of fluids and cleaning your teeth gently with a soft toothbrush can help.

Try to avoid hot and spicy foods that can irritate your mouth. Tell your doctor or nurse if your mouth feels sore. They will check for infection and may give you a mouthwash or medicine to help.

## **Loss of appetite**

Some people lose their appetite. This may last a few days or longer. If you think you are not eating enough, or if you are losing weight, talk to your doctor or nurse. They can suggest ways to increase your appetite and keep to a healthy weight.

## **Taste changes**

You may notice that food tastes different. Some people get a strange taste in their mouth. Sucking on flavoured sugar-free sweets or mints may help. Normal taste usually comes back after treatment finishes.

## **Effects on the nerves**

Some chemotherapy drugs can damage some nerves in the body. This can cause numbness, tingling or pain. This feeling usually starts in the fingers and toes. Tell your doctor or nurse if this happens. This usually improves after treatment has finished. For some people, it can last longer.

## **Hair loss**

Many people find this side effect very upsetting. Not all chemotherapy drugs make your hair fall out. Some drugs make some hair fall out. Others can make all of your hair fall out. This can include other body hair too. Your doctor or nurse will explain what might happen. They can also give you advice on how to look after your hair and scalp.

If your hair falls out, it usually happens 2 to 3 weeks after starting treatment. Sometimes it can happen within a few days. Hair usually grows back over a few months once you' finish treatment. You can also ask about getting a wig or hairpiece.

Some people may be able to reduce hair loss by using something called scalp cooling or a cold cap. This lowers the temperature of your scalp during treatment. Not everyone can have scalp cooling, but you can ask your nurse whether it would be useful for you.

**It's important to let your doctor know straight away if you feel unwell or have any severe side effects, even if they're not mentioned here.**

## **Other important information**

### **Blood clots**

Both cancer and chemotherapy can increase the chance of developing a blood clot. A blood clot can cause pain, redness, swelling, breathlessness and chest pain. Contact your doctor straight away if you have any of these symptoms. A blood clot is serious but your doctor can treat it with drugs. Your doctor or nurse can give you more information.

### **Other medicines**

Some medicines can affect chemotherapy or be harmful when you are having it. This includes medicines you can buy in a shop or chemist. Tell your cancer doctor about any drugs you are taking, including vitamins, herbal drugs and complementary therapies.

## **Fertility**

Your treatment may affect your ability to get pregnant or father a child. If you are worried about this, talk to your doctor or nurse before treatment starts.

## **Contraception**

Your doctor will advise you not to become pregnant or father a child during treatment. The chemotherapy may harm a developing baby. It is important to use contraception during your treatment.

## **Sex**

If you have sex within the first couple of days of having chemotherapy, you need to use a condom. This is to protect your partner from the chemotherapy drugs. Talk to your doctor or nurse if you are worried about this.

## **Breastfeeding**

You should not breastfeed during treatment. This is because chemotherapy could be passed to a baby through breast milk.

## **Medical and dental treatment**

If you need to go into hospital for any reason other than cancer, always tell the doctors and nurses that you are having chemotherapy. Tell them the name of your cancer doctor so they can ask for advice.

Talk to your cancer doctor or nurse if you need dental treatment. Always tell your dentist you are having chemotherapy.

## **Travel**

Talk to your doctor or nurse if you are planning to travel abroad during treatment. You may not be able to have certain vaccines. They will also check if it is safe for you to fly.

Remember to take extra care in the sun. Some chemotherapy drugs can make your skin more likely to burn.

## **Working during chemotherapy**

You may need to take time off work during chemotherapy. Some people need to keep working for financial reasons. Your doctor or nurse can give you advice and tell you about support that is available. We have information about work and cancer and about claiming benefits if you cannot work.



## How Macmillan can help

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- **The Macmillan Support Line (0808 808 00 00).** We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can answer medical questions, give you information about financial support, or talk to you about your feelings. The phone line is open Monday to Friday, 9am to 8pm.
- **The Macmillan website (macmillan.org.uk).** Our site has lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)
- **Information centres.** At an information centre, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) or call us. Your hospital might have a centre.
- **Local support groups** – Find a group near you at [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) or call us.
- **Macmillan Online Community** – You can talk to other people in similar situations at [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community)

## Word list

Word (target language)	In English	How to say in English (transliteration of English word)	Meaning
	Benign		A lump in the body that is not cancer and cannot spread to anywhere else in the body.
	Cells		The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.
	Central line		A thin tube that goes into a vein in your chest. It is used to give chemotherapy. One end stays outside the body.
	Constipation		When you find it difficult or painful to poo. You might not be going as often as usual, or your poo might be hard and

			lumpy.
	Cured		When there are no cancer cells left in the body.
	Diarrhoea		When you have soft or watery poo. You might need the toilet more than usual or very urgently. You may also have tummy pain.
	Lymphatic system		A network of vessels and glands throughout the body that helps to fight infection.
	Malignant		A lump in the body that is cancer and can spread around the body.
	PICC line		A thin tube that goes into a vein in your arm. It is used to give chemotherapy. One end stays outside the body.
	Platelets		Cells that help the blood to clot.
	Radiotherapy		A cancer treatment that uses high-energy x-rays to kill cancer cells.
	Red blood cells		Cells in our blood that carry oxygen around the body.
	Side effects		Unwanted effects of cancer treatment. For example, hair loss, feeling sick or tiredness. Most side effects go away after treatment finishes.
	Surgery		Having an operation.
	Tumour		A group of cells that are growing in an abnormal way. The abnormal cells keep multiplying and form a lump.
	White blood cells		Cells in our blood that fight infection.

## More information in [language]

We have information in [language] about these topics:

<p><b>Types of cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Breast cancer</li><li>• Large bowel cancer</li><li>• Lung cancer</li><li>• Prostate cancer</li></ul> <p><b>Treatments</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Chemotherapy</li><li>• Radiotherapy</li><li>• Surgery</li></ul>	<p><b>Coping with cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• If you're diagnosed with cancer – A quick guide</li><li>• Claiming benefits</li><li>• Eating problems and cancer</li><li>• End of life</li><li>• Financial support – benefits</li><li>• Financial support – help with costs</li><li>• Healthy eating</li><li>• Tiredness (fatigue) and cancer</li><li>• Side effects of cancer treatment</li><li>• What you can do to help yourself</li></ul>
---	--

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

## Speak to us in [language]

You can call Macmillan free on **0808 808 00 00** and speak to us in your own language through an interpreter. You can talk to us about your worries and medical questions. Just tell us, in English, the language you want to use.

We are open Monday to Friday, 9am to 8pm.

## References and thanks

All of this information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team.

The information in this fact sheet is based on the Macmillan booklet **Understanding chemotherapy**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This content has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Dr Tim Iveson, Macmillan Consultant Medical Oncologist.

With thanks to Catherine Loughran, Pharmacist; Claire Haslop, Clinical Nurse Specialist; Jenny King, Chemotherapy Clinical Nurse Specialist; Natalie Singer, Macmillan Advanced Haematology Clinical Nurse Specialist; Robin Jones, Clinical Oncologist; Wendy Anderson, Macmillan Nurse Consultant Chemotherapy.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this content.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at [bookletfeedback@macmillan.org.uk](mailto:bookletfeedback@macmillan.org.uk)



Content reviewed: September 2018  
Next planned review: 2020

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2018. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC12464\_Language